

子



罗摩衍那

森林篇

蚁垤著



印度文学丛书

印度文学丛书

罗 摩 衍 那

(三)

森 林 篇

蚁 垤 著

季 羨 林 译

人 民 文 学 出 版 社

一 九 八 二 年 · 北 京

罗摩衍那(三)

人民文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

字数326,000 开本850×1168毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $14\frac{13}{16}$ 插页4

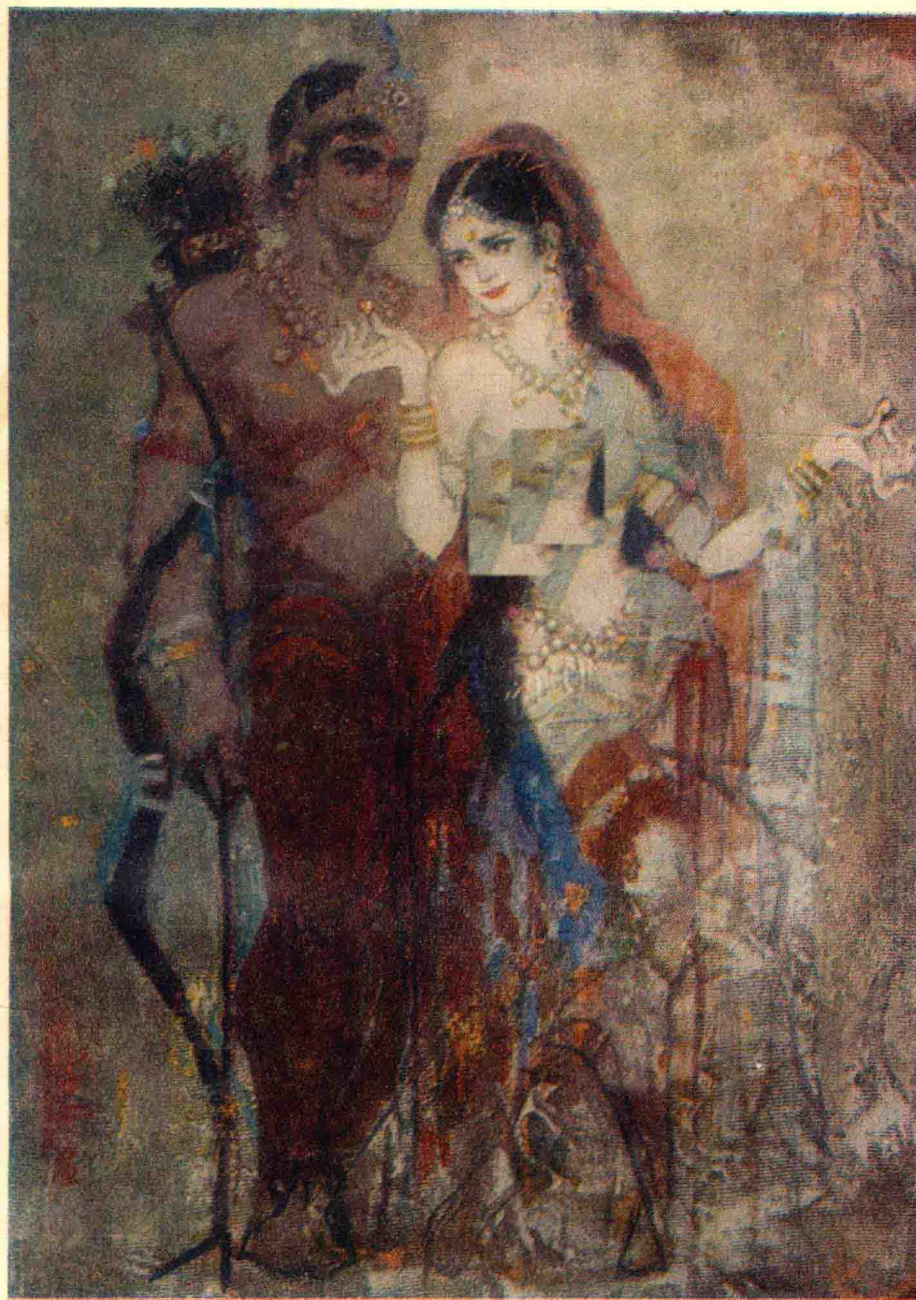
1982年7月北京第1版

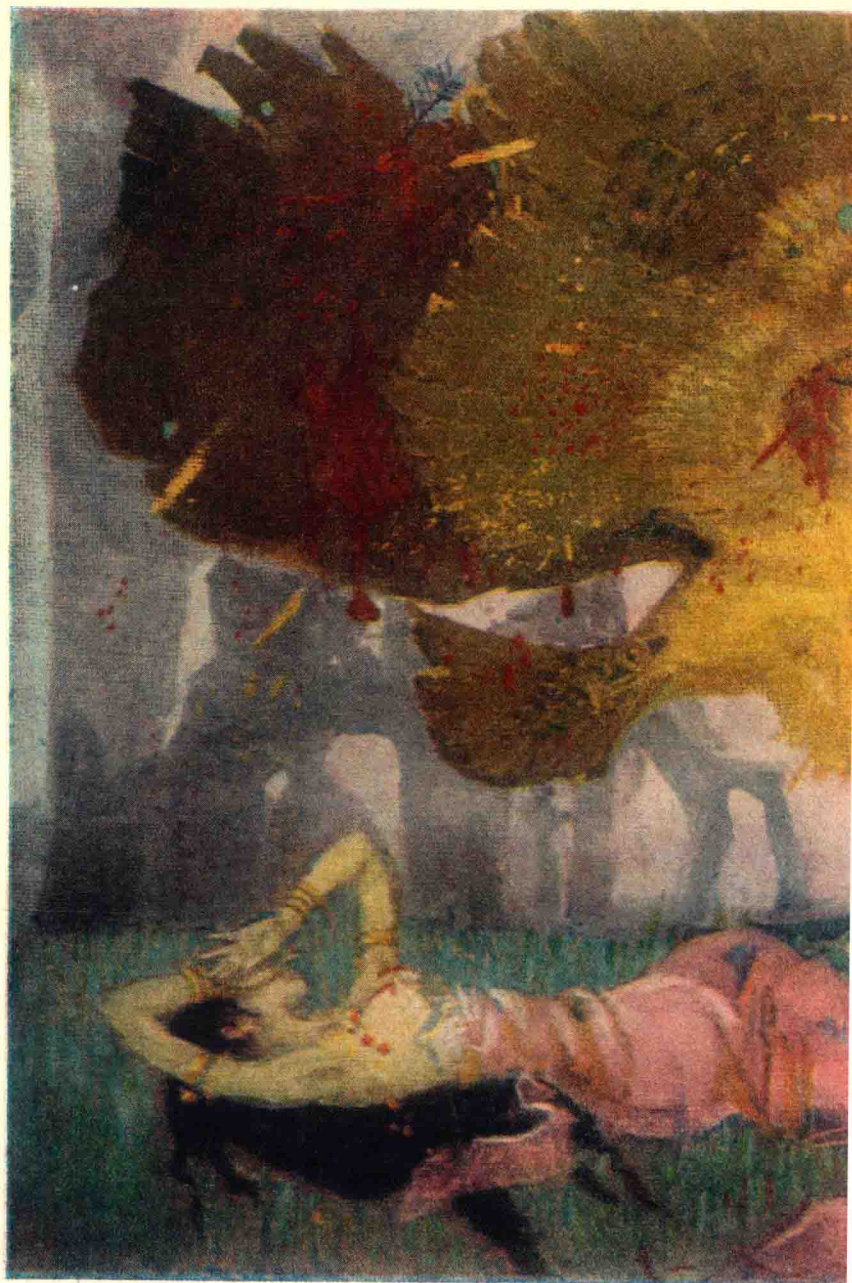
1982年7月北京第1次印刷

印数00,001—11,000

书号 10019·3320

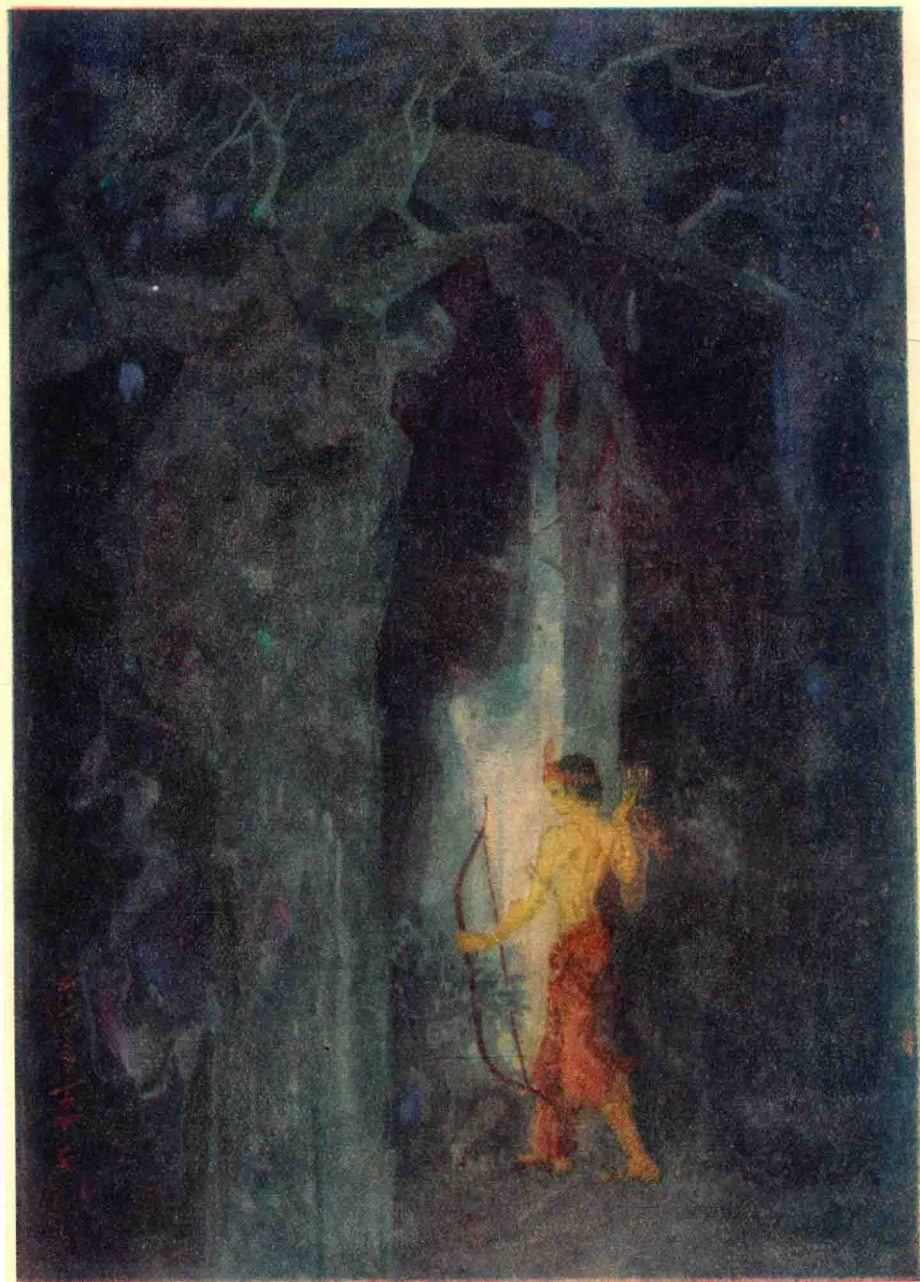
定价 1.70 元





试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com





本篇故事梗概

在这第三篇《森林篇》里，人物活动的舞台一下子从城市转到森林，从宫廷阴谋转为人魔搏斗，一句话，从现实世界转入神话世界。

罗摩兄弟等三人进入弹宅迦林。林中那些吃根茎、野果为生，身穿树皮衣，精通吠陀的仙人，用优渥的待客之礼来欢迎他们，献给他们洗脚水和野花、野果，口口声声说罗摩是保护他们的国王，期望得到他的保护。

罗摩在林中看到一个罗刹，名叫毗罗陀(Virādha)，身躯巨大如山岳，嘴如血盆，身穿沾满了鲜血的虎皮，吼声令人发怵。他当着罗摩的面伸手把悉多抓走。罗摩大怒，射出了七支利箭，然后向恶魔进攻。罗什曼那砍掉了恶魔的左臂，罗摩砍掉了他的右臂。恶魔在临终前对罗摩兄弟说，他原本是一个乾闥婆，因为受到财神爷的诅咒，才变成现在这个样子。财神爷曾做出预言：一旦恶魔被罗摩杀死，他即可恢复原来形貌。现在果然被罗摩所杀，他可以恢复原形了。说毕死去。罗摩挖了一个大坑，把恶魔的尸体丢了进去。

消灭恶魔以后，他们三个人走向舍罗婆诃(Śarabhaṅga)的净修林。在那里，他们邂逅遇到天帝因陀罗。舍罗婆诃仙人以待客之礼欢迎他们。罗摩询问仙人因陀罗到这里来的原因，并请他指教，他们在什么地方安身。舍罗婆诃告诉罗摩去

找须底刹那(Sutikṣṇa)，然后纵身跳入火中，升入梵天。

许多大仙人都来到罗摩跟前，请求庇护。罗摩一一允许，然后偕悉多和罗什曼那来到须底刹那的净修林，同样受到优渥的款待。他们又向须底刹那告别，起身到别的地方去。此时，悉多劝罗摩不要杀害罗刹，除非他们胆敢冒犯他。罗摩回答说，他已经亲口允诺仙人，要保护他们，不杀是不行的。

罗摩等三人在大森林中不同的净修林里度过了整整十年，最后来到了阿竭多(Agastya)仙人的净修林里。仙人款待了他们，并把毗湿奴兵器送给了罗摩，又劝罗摩到般遮婆帝(Pañcavaṭi)去。罗摩从之。他们三人走在路上遇到金翅鸟王闍吒优私(Jatāyus)。金翅鸟王对他们讲述了自己的历史。罗摩大喜，把保卫悉多的任务交给了鸟王。他们就在般遮婆帝搭了一座茅棚，住在里面。秋去冬来，罗什曼那描绘赞美林中那美妙绝伦的冬日风光。

楞伽城十首魔王罗波那之妹首哩薄那迦来向罗摩求爱。罗摩同她开了个玩笑，把她介绍给自己的弟弟罗什曼那。女妖信以为真，转身来撩逗罗什曼那。罗什曼那大怒，割掉了她的鼻子和耳朵。首哩薄那迦逃到她哥哥伽罗那里去求援。伽罗立刻派出了十四个罗刹去杀罗摩兄弟。结果都被罗摩杀死。首哩薄那迦又跑到哥哥那里，恳求他亲自出马，杀死罗摩，报仇雪耻。伽罗命大将突舍那集合罗刹大军，取来兵器，套好战车。伽罗亲率大军一万四千人，找罗摩去挑衅。在路上出现了种种不祥之兆：天雨血雨，马失前蹄，大鹫当头，鸟兽怪鸣，豺狼逃向南方，乌云遮蔽天空，白昼彗星降落，池内荷花枯萎，大地震动，山林蒙尘，怪异现象，不一而足。罗摩看到魔

军压境，连忙命令罗什曼那把悉多护送到一个安全的山洞里去躲避，自己单枪匹马同群魔搏斗。魔众把他团团围住，飞箭如雨，射得他遍体血流。这一场鏖战真正动人心魄，直杀得天昏地暗，血流成河。突舍那和底哩尸罗娑被杀。最后，魔帅伽罗亲自出马与罗摩对阵，也被罗摩杀死。魔军大溃。林中仙人皆大欢喜，以阿竭多为首的仙人向罗摩祝贺。

但是，首哩薄那迦并不甘心认输，她窜到楞伽城向魔王罗波那报告伽罗和突舍那阵亡的消息。她还忿怒斥责自己的哥哥，说他沉湎于酒色，忘记了大难临头；他没有尽到国王的责任，没有利用间谍去刺探民情，只是昏昏然活下去，实在太不象样子。魔王听罢，让魔女告诉他罗摩的情况。首哩薄那迦于是就绘声绘色地把罗摩等三人的情况讲给他听，特别着重讲到悉多，说她姿容盖世，简直就是天女临凡，再三怂恿魔王把她抢来。魔王大喜，连忙召开军事会议。他还亲自去找罗刹摩哩遮，把自己的阴谋诡计告诉了他，劝他化作金鹿，施展调虎离山之计，劫夺悉多。摩哩遮劝他不要同罗摩结怨。摩哩遮说，他当年曾干扰众友仙人的祭祀。仙人向十车王求援。国王派年仅十六岁的罗摩来协助仙人完成祭祀。他终于被罗摩打败。前不久，他进入弹宅迦林，变成鹿，吞噬仙人。他在那里碰到罗摩。仇人见面，分外眼红。他想杀掉罗摩，又败在罗摩手下。因此，他力劝罗波那不要去招惹罗摩，这个人是不好惹的。但是，忠言逆耳，魔王拒绝了摩哩遮的建议，骂了他一顿，强迫他服从命令，强迫他变成金鹿；否则就将他处死。摩哩遮不得已，摇身变作金鹿，浑身上下，如众宝装成，美丽非凡，仪态万方，在罗摩的茅棚附近徘徊游荡。山林和茅棚仿佛

一下子都亮了起来；金鹿那非凡的美丽辉映闪耀，光动遐迩。悉多终于看到了它。她把罗摩兄弟二人喊过来，要他们捕捉金鹿。罗什曼那心中怀疑，觉察出它是摩哩遮所变，力劝罗摩不要上当受骗。但是，悉多坚持己见。罗摩命令罗什曼那在阇吒优私的协助下保卫悉多，自己跑去捉鹿。金鹿逃跑，罗摩在后面猛追，最后用箭把化作金鹿的罗刹摩哩遮射死。正在此时，悉多听到了罗刹们装出的罗摩求救的声音。她信以为真，命令罗什曼那前去援助。罗什曼那不肯去。悉多把他骂得狗血喷头，说他想打自己的主意，不怀好心。罗什曼那无法，只好前往。魔王罗波那乘此机会，摇身变成一个出家人的样子，走近悉多。悉多以为他是一个婆罗门，请他就座，对他讲述自己的身世。她又追问魔王的身世。魔王终于现出了原形，要悉多嫁他。悉多怒斥之。魔王又对她吹嘘自己的威力和财富。悉多不听。魔王把悉多劫走，飞上天空。金翅鸟王阇吒优私听到声音，看到魔王把悉多劫走，起而与之搏斗。魔王把他打得昏倒在地上，挟持悉多窜回楞伽城。魔王一再企图说服悉多嫁他，悉多坚贞不屈，不为所动。魔王无可奈何，把悉多囚于后宫无忧树园中。

话分两头。罗摩看到罗什曼那只身来到，预感到悉多凶多吉少，赶快奔回茅棚。悉多不见了。他把罗什曼那痛骂了一顿。罗什曼那说明原委；但是罗摩根本不听。罗摩失掉爱妻，愁绪满怀，在林中到处游荡，寻觅悉多的踪迹。深林密密，芳踪杳杳。他问花，问草，问鸟，问兽，一点消息也得不到。他发起火来，想要消灭大地。罗什曼那劝他改变主意，又劝他不要象俗人那样悲观失望。兄弟二人继续寻觅悉多的踪迹。在

路上不期而遇，这鸟王还没有最后咽气。它口吐鲜血，告诉罗摩兄弟：魔王已经把悉多劫往楞伽城。它还对他俩讲述了自己同魔王搏斗的经过，说毕死去。罗摩给它举行了水祭。

罗摩兄弟二人继续前进，搜寻悉多。他们遇到了罗刹迦槃陀。双方交手，罗刹的双臂被砍掉。他向罗摩兄弟讲述了自己的故事。原来他是陀奴（Danu）的儿子，风姿美妙如因陀罗。但因常常变为罗刹吓唬仙人，受到了一个仙人的诅咒，才变成了一个罗刹的样子。仙人曾说过，一旦罗摩砍掉他的胳膊，他就能恢复原来的形貌。现在胳膊果然被罗摩砍掉了，他被拯救的日子来到了。说完死去。罗摩积薪焚尸。迦槃陀从烈焰中跃出，恢复了神通。他把悉多的踪迹告诉了罗摩兄弟，劝他们同猴王须羯哩婆（妙项）结盟。他还把到须羯哩婆住处的道路详细指给罗摩兄弟。他们听了他的话，就向西走去。在路上，他们遇到女苦行人舍薄哩。她尽上了地主之谊，热情款待了他们，然后纵身跳入烈焰中，自焚升天。罗摩兄弟二人继续前进，走向般波池去找须羯哩婆。

目次

- 本篇故事梗概 1
- 第一章 弹宅迦林中的仙人欢迎罗摩。 3
- 第二章 一个名叫毗罗陀的罗刹在罗摩和罗什曼那眼前把悉多劫走。 7
- 第三章 罗摩向毗罗陀进攻。毗罗陀叙述自己的经历。 13
- 第四章 罗摩走访舍罗婆诃仙人。舍罗婆诃表示欢迎,跳入火中,升入梵天。 19
- 第五章 仙人来找罗摩,请求他保护,不受罗刹侵扰。 26
- 第六章 罗摩来到须底刹那的净修林,受到款待。 31
- 第七章 罗摩向须底刹那告别。 36
- 第八章 悉多劝罗摩,除非受到侵害,不要杀罗刹。 40
- 第九章 罗摩告诉悉多,他曾经答应过要保护仙人。 46
- 第十章 罗摩等三人在不同的净修林中度过了十年,来到了阿竭多的净修林中。 51
- 第十一章 阿竭多款待罗摩,送给他毗湿奴兵器。 70
- 第十二章 遵从阿竭多的劝告,罗摩到般遮婆帝

	去。·····	77
第十三章	罗摩在路上遇到金翅鸟王闍吒优私。 鸟王讲述自己的历史。·····	83
第十四章	罗摩在般遮婆帝搭了一座茅棚，同悉 多和罗什曼那住在里面，闍吒优私同 他们在一起。·····	90
第十五章	罗什曼那描述冬天的风光。·····	96
第十六章	首哩薄那迎向罗摩求爱。·····	105
第十七章	首哩薄那迎被砍伤肢体。·····	110
第十八章	首哩薄那迎向伽罗讲述自己被砍伤的 情况。·····	116
第十九章	伽罗派罗刹来找罗摩寻衅。·····	120
第二十章	首哩薄那迎劝伽罗杀死罗摩。·····	126
第二十一章	伽罗亲率罗刹大军来犯罗摩。·····	130
第二十二章	在罗刹大军前进中出现了种种不祥之 兆。·····	135
第二十三章	罗摩命令罗什曼那陪伴悉多躲入山洞 中，只身战罗刹。·····	143
第二十四章	伽罗的大将突舍那看到魔军被消灭， 集合残军，冲向罗摩。·····	148
第二十五章	突舍那和他的军队被消灭。·····	154
第二十六章	魔军大将底哩尸罗娑被杀。·····	160
第二十七章	伽罗与罗摩搏斗。·····	164
第二十八章	罗摩与伽罗互相威胁，战端又启。·····	171
第二十九章	伽罗被杀，弹宅迦林中的仙人欢喜	

	雀跃。	176
第三十章	首哩薄那迦赶往楞伽城，向魔王报告伽罗与突舍那覆灭的消息。	184
第三十一章	首哩薄那迦怒斥魔王，说他沉湎酒色，大难临头。	189
第三十二章	罗波那让女妖详谈罗摩等三人的情况。	194
第三十三章	罗波那唤来罗刹摩哩遮。	199
第三十四章	罗波那向摩哩遮透露自己诱拐悉多的阴谋诡计，求他协助。	207
第三十五章	摩哩遮力劝罗波那丢掉这些罪恶的想法，否则自身和他的王国都将受害。	212
第三十六章	摩哩遮对罗波那讲述自己同罗摩第一次搏斗的情况，劝他放弃阴谋。	217
第三十七章	摩哩遮又对罗波那讲述第二次同罗摩搏斗的情况，劝他回心转意。	223
第三十八章	罗波那拒绝摩哩遮的忠告，威胁他说，如不服从，就将他杀死。	228
第三十九章	摩哩遮仍然劝说罗波那，不要诱抢悉多，否则后果严重。	233
第四十章	罗波那执意不从。摩哩遮不得不化作金鹿，到罗摩茅棚前去引诱悉多。	237
第四十一章	悉多要罗摩去捕捉金鹿。罗什曼那提出警告。	244
第四十二章	罗摩杀死化作金鹿的摩哩遮，迅速回	

	转净修林。·····	254
第四十三章	摩哩遮伪作罗摩声音，哀呼求援。悉多信以为真，逼迫罗什曼那往援。·····	259
第四十四章	罗波那变成出家人的样子，走近悉多。悉多以礼待之，向他讲述自己的身世。·····	267
第四十五章	罗波那现出原形。悉多大怒。·····	275
第四十六章	罗波那吹嘘自己的权势和财富，劝悉多嫁他。悉多拒之。·····	285
第四十七章	罗波那劫走悉多。·····	290
第四十八章	闍吒优私劝罗波那释放悉多，无效，与之搏斗。·····	298
第四十九章	罗波那与闍吒优私搏斗。·····	304
第五十章	罗波那使闍吒优私受伤濒死，然后窜往楞伽城。·····	312
第五十一章	罗波那用暴力劫走悉多。悉多怒斥魔王。·····	321
第五十二章	罗波那劫悉多抵楞伽城。·····	327
第五十三章	罗波那向悉多求爱。·····	333
第五十四章	悉多严厉斥责罗波那，被囚于无忧树园中。·····	341
第五十五章	罗摩看到罗什曼那只身来到，预感悉多遭难。·····	348
第五十六章	罗摩责骂罗什曼那，迅速赶回茅棚。·····	352
第五十七章	罗摩又斥责罗什曼那，责他违令妄动。罗什曼那再三解释，罗摩置之不理。·····	357

第五十八章	罗摩愁绪满怀,遍寻林中,求悉多踪迹。……	363
第五十九章	罗摩寻不到悉多踪迹,痛不欲生。……	370
第六十章	罗摩看到罗刹王残缺的兵器,看到从悉多身上掉落下来的首饰,他威胁大地说:如果不放悉多归来,就将大地摧毁。……	377
第六十一章	罗什曼那劝阻罗摩,劝他努力寻觅悉多。……	388
第六十二章	罗什曼那劝罗摩,不要象俗人那样悲观失望,而要精勤努力,搜寻敌人。……	391
第六十三章	罗摩不期而遇闍吒优私。闍吒优私告诉悉多被劫情况。……	396
第六十四章	闍吒优私讲述同魔王搏斗经过。讲毕死去。罗摩给它举行水祭。……	402
第六十五章	罗摩兄弟遇迦槃陀,与之搏斗。……	409
第六十六章	迦槃陀双臂被砍掉。……	416
第六十七章	迦槃陀讲述自己的故事。……	419
第六十八章	迦槃陀劝罗摩与须羯哩婆结盟,拯救悉多。……	426
第六十九章	迦槃陀告诉罗摩须羯哩婆的住处,罗摩往寻。……	431
第七十章	罗摩路遇舍薄哩。……	438
第七十一章	罗摩与罗什曼那抵达般波池。……	444
注释	……	451
本卷附记	……	461